

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

Основаны барономъ В. Р. Розеномъ.

ТОМЪ ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ.
1916.

(съ 1 портретомъ и 7 таблицами).



ПЕТРОГРАДЪ.
ТИПОГРАФІЯ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 линия, № 12.
1917.

Мнимая должность букаульнаго тамговщика въ имперіи Чингизъ-хана¹.

И. Н. Березинъ, болѣе всѣхъ другихъ нашихъ ориенталистовъ занимавшійся вопросомъ о чиновникахъ въ Золотой ордѣ², установилъ должность, будто-бы существовавшую въ Монгольской имперіи — букаульнаго тамговщика *بوکاؤل تمنجای*. И букаулъ, и тамговщикъ дѣйствительно были у монголовъ, а букаулъ удержался въ Бухарѣ до послѣдняго времени въ качествѣ начальника придворныхъ поваровъ; но соединеніе этихъ двухъ обязанностей въ одномъ лицѣ представляется мнѣ страннымъ, и я готовъ объяснить происхождение этой должности у И. Н. Березина не иначе, какъ недоразумѣніемъ, тѣмъ болѣе страннымъ, что очевидность его прямо бросается въ глаза на основаніи того же самого источника, который своеобразно былъ понятъ заслуженнымъ ориенталистомъ.

Въ своемъ переводѣ на русскій языкъ «Сборника лѣтописей» Рашидъ эд-Дина³, И. Н. Березинъ въ главѣ о Джалаирахъ коснулся племени Уяты и предводителя его Уклай-курджи, который пришелъ съ Хулагу-ханомъ и сталъ караульнымъ. «Арукъ *آروق* и Буга *بوغا*, были его сыновья и состояли на службѣ въ свитѣ Абагя-хана. Однажды Арукъ ходилъ посольствомъ къ каану, принесъ оттуда синюю тамгу, и здѣсь отошло къ нему сполна учрежденіе «потѣшныхъ» *سوتجیان*. Потомъ, по учрежденію Абагя-каана, онъ сталъ бекомъ, былъ букаульнымъ тамговщикомъ *بوکاؤل تمنجای*»

¹ Читано въ засѣданіи Восточнаго Отдѣленія Русск. Арх. Общ. 24 марта 1917 г.

² Первая статья его въ данной области, подъ заглавіемъ «Внутреннее устройство Золотой орды», появилась въ журналѣ Мин. Нар. Просв. 1850 г., № 10. Въ переработанномъ видѣ она была напечатана въ Трудахъ Вост. Отд. Арх. Общ., ч. VIII, СПб. 1864, и озаглавлена «Очеркъ внутр. устр. улуса Джучіева». Она доставила автору ея степень доктора Восточной словесности.

³ Труды Вост. Отд. Арх. Общ., ч. V, СПб. 1858.

и имѣлъ мѣховую казну. Во время Ахмеда и Аргунъ-хана онъ былъ почтеннымъ бекомъ»¹.

Здѣсь прежде всего бросается въ глаза такая несообразность: букаульный тамговщикъ, прикосновенный къ ханской провизіи, завѣдуетъ мѣховою казною. Затѣмъ, Арукъ возведенъ въ званіе бека уже при Абагѣ, и тѣмъ же званіемъ, правда съ прибавленіемъ зпитета «почтенный», онъ былъ удостоенъ при Ахмедѣ и Аргунѣ.

Въ примѣчаніи къ приведенному переводу И. Н. Березинъ писалъ: «здѣсь является неизвѣстный въ ярлыкахъ чинъ букаульный тамговщикъ. Прежде всего заслуживаетъ вниманія то обстоятельство, что слово *بوقالول* здѣсь является съ твердою гортанною. . . . Посему, вопреки мягкому правописанію этого слова во всѣхъ другихъ случаяхъ (въ ярлыкахъ, въ Опис. Бух. ханства, Ханыкова, стр. 243), мы должны признать, что это слово должно писаться *بوقالول* и производиться отъ глагола *بوغاق*, душить, давить, и слѣдовательно первоначально букаулъ былъ сходенъ съ баскакомъ и даругой, въ частности же этотъ чинъ означалъ отвѣдывателя. . . . Букаульнымъ тамговщикомъ вѣроятно былъ придворный чиновникъ, завѣдывавшій ханскою провизіею»².

И. Н. Березина ничуть не смутило то обстоятельство, что *давить* и *отвѣдывать* (пищу) понятія слишкомъ разнородныя.

Какъ-бы то ни было, чинъ букаульнаго тамговщика вошелъ въ научный оборотъ. Во-первыхъ, самъ И. Н. Березинъ помѣстилъ его въ своемъ трудѣ «Очеркъ внутренняго устройства улуса Джучіева» въ ряду съ другими чинами³; во-вторыхъ, Л. З. Будаговъ ввелъ букаульнаго тамговщика въ свой Сравнительный словарь турецко-татарскихъ нарѣчій⁴.

Любопытно, что и Будаговъ не замѣтилъ здѣсь промаха; но чувствуя, что должность отвѣдывателя кушанья *بکاول* не является съ тамговщикомъ, онъ призналъ возможнымъ слово *بوقالول* отдѣлить отъ *بکاول* и сталъ производить его не отъ *بوغاق*, что являлось очевидной натяжкой, а отъ *بوغق* — «дѣлать засаду, подкараулить» и призвалъ въ лицѣ букауловъ засадчиковъ, «особый разрядъ военныхъ нижнихъ чиновъ, которые караулили за тѣмъ, чтобы не провозили товаръ безъ тамговой пошлины»; поэтому у Рашидъ эд-Дина упоминается *بوقالول تغاچی*, т. е. засадчикъ тамговщикъ, *букаульный тамговщикъ*⁵.

¹ Сборн. Лѣтоп. I, стр. 40.

² Тамъ же, стр. 232—233.

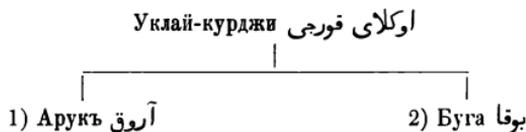
³ Труды Вост. Отд. Русск. Арх. Общ., ч. VIII, стр. 442.

⁴ Выпускъ I, СПб. 1868, стр. 262—263.

⁵ Сравн. словарь, вып. I, стр. 262—263, 286.

Приходится заявить, что Рашидъ эд-Динъ не далъ ни малѣйшаго повода ко всѣмъ этимъ разсужденіямъ, у него говорится нечто другое.

Система изложенія Рашидъ эд-Дина заключается въ слѣдующемъ: описывая какое-нибудь племя, обитавшее въ Монголіи въ эпоху Чингизъ-хана, онъ называетъ предводителей этого племени, даетъ о нихъ краткія біографическія свѣдѣнія, затѣмъ перечисляетъ сыновей, а иногда и дочерей этихъ предводителей и также сообщаетъ объ ихъ служебномъ положеніи или о замужествѣ. Подобнымъ же образомъ поступилъ Рашидъ эд-Динъ и при описаніи племени Уягъ, откуда получается такая генеалогическая таблица:



Сперва нашъ историкъ говоритъ объ Арукѣ, потомъ переходитъ къ Бугѣ.

Приведемъ текстъ Рашидъ эд-Дина по изданію И. Н. Березина¹.

از اقوام اویات اوکلای قوری با هولاکو خان آمدہ بودہ قراول شدہ آروق وبوقا
 بسران او بودند وملانم بندکی ابافاخان یک نوبت آروق برسالتی بندکی قآن رفتہ
 وکوک تمغا از آجا آورده وایجا سوغبانرا تمامت بدو توسامیشی رفتہ بعد از آن
 بترتیب ابافاخان امیر شد وبوقا اول تمغاجی بود وخرانه پوستین می دانست ودرجاق
 احد وارغون خان امیر معتبر شد

Т. е.: «Изъ племени Уягъ Уклай-курджи пришелъ съ Хулагу-ханомъ и сталъ караульнымъ. Арукъ и Буга были его сыновья и состояли на службѣ въ свитѣ Абаги-хана. Однажды Арукъ ходилъ посольствомъ къ каану, принесъ оттуда синюю тамгу и здѣсь отошло къ нему сполна учрежденіе «потѣшныхъ». Потомъ, по опредѣленію Абаги-хана², онъ сталъ эмиромъ (бекомъ). А Буга первоначально былъ тамговщикомъ и вѣдалъ мѣховую казну. Во время Ахмеда и Аргунъ-хана онъ былъ уважаемымъ эмиромъ (бекомъ)».

¹ Труды Восточ. Отд. Арх. Общ., ч. VII, СПб. 1861, стр. 51.

² Непонятно, почему И. Н. Березинъ придалъ Абагѣ титулъ каана, примѣнявшійся Рашидъ эд-Диномъ исключительно къ монгольскимъ императорамъ, когда въ текстѣ стоитъ خان?

Итакъ, никакого букаула здѣсь нѣтъ, а есть собственное имя второго сына Укля, Буги, и нарѣчіе **اول** въ значеніи «первоначально, равьше». Березинъ соединилъ оба эти слова и получилъ «букаулъ». Произошло удивительное затменіе, удивительное потому, что самъ же Березинъ далъ правильное чтеніе текста **اول** и отдѣлилъ это слово отъ **بوغا**. Такъ какъ Буга былъ тамговщикомъ, то завѣдываніе имъ мѣховою казною дѣлалось вполнѣ естественнымъ.

Н. Веселовскій.